

唐宋詩詞合唱曲

韋瀚章題



(第一輯內容)

(唐詩)

楓橋夜泊 (張繼)

種蘭 (白居易)

(宋詞)

夜歌 (蘇軾)

記夢 (蘇軾)

過七里灘 (蘇軾)

懷遠 (晏殊)

春愁 (柳永)

元夕 (辛棄疾)

雙雙燕 (史達祖)

望故鄉 (蔣捷)

黃友棣作曲

香港幸運樂譜服務社印

黃友棣作曲

唐宋詩詞合唱曲

中國音樂學院
友棣

1982年七月一日

女高聲部
男中聲部
獲得嘉獎
碩學欣賞
謹祝前程萬里

韋瀚章題



黃友棣作曲

唐宋詩詞合唱曲

(第一輯)

目次

引言

- (一) 楓橋夜泊 張繼 7
- (二) 種蘭 白居易 12
- (三) 夜歌 (卜算子) 蘇軾 16
- (四) 記夢 (悼歌) (江城子) 蘇軾 20
- (五) 過七里灘 (行香子) 蘇軾 26
- (六) 懷遠 (蝶戀花) 晏殊 30
- (七) 春愁 (鳳棲語) 柳永 32
- (八) 元夕 (青玉案) 附 (生查子) 辛棄疾 歐陽修 36
- (九) 雙雙燕 (雙雙燕) 史達祖 42
- (十) 望故鄉 (一剪梅) 蔣捷 46

附篇 楓橋夜泊 (男高音獨唱，女聲和唱，提琴輔奏) 48

封面及歌名題字——韋瀚章先生

引言

黃友棣

我們對於中國古代詩詞，常懷敬愛之情。唐宋詩詞，宛如美酒；年代愈遠，更增香醇。這集內的十首詩詞，三十多年前已經作成獨唱歌曲應用，分別刊載於“懷遠新歌選集”（陳世鴻編，一九四六年出版），以及華英音樂服務社印行之“黃友棣歌集”（一九四六年出版）。近年爲合唱團體，我曾編成“中國藝歌選萃”合唱新編兩輯；今亦選出我爲唐宋詩詞所作的獨唱歌曲，編爲混聲四部合唱。用音樂的演繹來幫助聽衆更深切地認識我國詩詞之美，是我的期望。

“楓橋夜泊”，曾編爲男高音獨唱，以女聲和唱，並加提琴輔奏；今並列於附篇，以利使用。“種蘭”，“望故鄉”，以前曾印出合唱譜；今重新編訂，列於集內。此次印出，均用手抄原稿，可減少錯漏之處。

韋瀚章先生賜題封面及各首歌名，生色無限，謹致謝忱。

下列是各首詩詞的原文與簡介：

(一) 楓橋夜泊（唐）張繼（天寶年間，約在公元七四二年，爲進士）

Autumn Night on the Boat——Chang Chi

秋夜的山寺鐘聲，使船上的旅人倍感孤寂。

月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠。

姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。

(二) 種蘭（唐）白居易詩“問友”

Orchid and Artemisia——Pai Chu-I (722-846)

蘭與艾恰似善與惡，在人生的園中是交錯生長的。

種蘭不種艾，蘭生艾亦生。根莖相交長，莖葉相附榮。

香莖與臭葉，日夜俱長大。鋤艾恐傷蘭，溉蘭恐滋艾。

蘭亦未能溉，艾亦未能除。沉吟意不決，問君合何如。

(三) 夜歌（宋）蘇軾詞“卜算子”

Nocturne——Su Shih (1036-1101)

幽人的高逸心境，常是淒清寂寞。

缺月掛疏桐，漏斷人初靜。

時見幽人獨往來，縹緲孤鴻影。

驚起却回頭，有恨無人省。

揀盡寒枝不肯棲，寂寞沙洲冷。

(四) 記夢（悼歌）（宋）蘇軾詞“江城子”

After A Dream (Mournful Song)——Su Shih

這是蘇軾悼念亡妻的詞，情感極爲真摯。

十年生死兩茫茫，不思量，自難忘；

千里孤墳，無處話淒涼。

縱使相逢應不識；塵滿面，鬢如霜。

夜來幽夢忽還鄉，小軒窗，正梳妝；

相顧無言，惟有淚千行。

料得年年腸斷處；明月夜，短松岡。

(五) 過七里灘（宋）蘇軾詞“行香子”

Barcarolle——Su Shih

船經七里灘，風景秀麗；遙念前賢，使人有出塵之想。

一葉舟輕，雙槳鴻驚；水天清影湛波平。

魚翻藻鑑，鷺點烟汀；過沙溪急，霜溪冷，月溪明。

重重似畫，曲曲如屏；笑當年空老嚴陵。

君臣一夢，今古虛名；但遠山長，雲山亂，曉山青。

(六) 懷遠（宋）晏殊“蝶戀花”

Longing——Yen Shu (991-1055)

離人懷遠，說不盡孤零況味。

檻菊愁煙蘭泣露。羅幙輕寒，燕子雙飛去。

明月不諳離恨苦。斜光到曉穿朱戶。

昨夜西風凋碧樹。獨上高樓，望盡天涯路。

欲寄彩牋兼尺素。山長水闊知何處。

(七) 春愁（宋）柳永詞“鳳棲梧”

Spring Sadness——Liu Yung (990-1050)

在愁苦中，不忘堅貞的信念。

佇倚危樓風細細。望極春愁，黯黯生天際。

草色煙光殘照裡。無言誰會憑闌意。

擬把疏狂圖一醉。對酒當歌，強樂還無味。

衣帶漸寬終不悔。爲伊消得人憔悴。

(八) 元夕 (宋) 辛棄疾詞“青玉案”；歐陽修詞“生查子”。

Spring Festival — Hsin Ch'i-chi (1140-1207)
Ou-Yang Shiu (1007-1072)

元宵燈節，多麼熱鬧；今非昔比，何等心傷；驀地相逢，無限喜悅。

(青玉案) 東風夜放花千樹，更吹落，星如雨。

寶馬雕車香滿路。風簫聲動，玉壺光轉，一夜魚龍舞。

蛾兒雪柳黃金縷。笑語盈盈暗香去。

衆裡尋他千百度。驀然迴首，那人卻在燈火闌珊處。

(生查子) 去年元夜時，花市燈如畫。月上柳梢頭，人約黃昏後。

今年元夜時，月與燈依舊。不見去年人，淚濕春衫袖。

王國維“人間詞話”云：“古今之成大事業，大學問者，必經過三種之境界”。（見“懷遠”曲下附註）。上列三首詞，可以組成聯篇歌曲，以表現出這三種境界。“昨夜西風凋碧樹。獨上高樓，望盡天涯路”；這是第一境界，“在困難中立志”。“衣帶漸寬終不悔。爲伊消得人憔悴”；這是第二境界，“在奮鬥中堅貞”。“衆裡尋他千百度。驀然迴首，那人卻在燈火闌珊處”；這是第三境界，“在絕望處逢生”。只因為“踏破鐵鞋無覓處”，所以能夠“得來全不費工夫”。歌內附入歐陽修的“生查子”，是加重失望的惆悵，以增強相逢的喜悅。“生查子”常被人誤列於“朱淑真集”，合更正。

(九) 雙雙燕 (宋) 史達祖詞“雙雙燕”

The Swallows — Shih Ta-Tsu (1160-1210)

此詞刻劃春燕神態，精緻入微。詠物寫情，俱臻化境。

過春社了，度簾幙中間，去年塵冷。

差池欲住，試入舊巢相並；

還相雕梁藻井，又軟語商量不定。

飄然快拂花梢，翠尾分開紅影。

芳徑。芹泥雨潤。愛貼地爭飛，競誇輕俊。

紅樓歸晚，看足柳昏花暝。

應自棲香正穩，便忘了天涯芳信。

愁損翠黛雙蛾，日日畫欄獨凭。

(十) 望故鄉 (宋) 蔣捷詞“一剪梅”

Nostalgia — Chiang Chieh (1245-1310)

懷鄉的淒涼情調，本身就是悲傷的音樂。

小巧樓台眼界寬，朝卷簾看，暮卷簾看。

故鄉一望一心酸，雲又迷漫，水又迷漫。

天不教人客夢安，昨夜春寒，今夜春寒。

梨花月底兩眉攢，敲遍闌干，拍遍闌干。

唐宋詩詞合唱曲（第一首）

楓橋夜泊

(唐) 張繼詩

黃友棣作曲

Moderato (♩=72)

(S.A.) H_m (mp)

(T.B.)

月落烏啼霜滿天，江楓漁火

對愁眠。姑蘇城外寒山寺，

夜半鐘聲到客船。

Handwritten musical score for page 8, system 1. It features a vocal line and a piano accompaniment in B-flat major. The lyrics are "夜半鐘聲到客船" (Midnight bell sound reaches the guest ship). Dynamics include *mf* and *f*.

Handwritten musical score for page 8, system 2. The lyrics are "船" (Ship). The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

Handwritten musical score for page 8, system 3. It is marked "(Chorus)" and *mf*. The lyrics are "月落烏啼霜滿天" (Moon sets, black birds cry, frost fills the sky). Dynamics include *mf* and *f*.

Handwritten musical score for page 9, system 1. The lyrics are "江楓漁火對愁眠" (River, maple, fisherman's light, facing sorrowful sleep) and "姑蘇城外" (Gusu outside the city). Dynamics include *mf*.

Handwritten musical score for page 9, system 2. The lyrics are "寒山寺" (Cold Mountain Temple) and "夜半鐘聲到客船" (Midnight bell sound reaches the guest ship). Dynamics include *mf* and *f*.

Handwritten musical score for page 9, system 3. It is marked *mp* and "(夜半鐘聲到客船)". The lyrics are "夜半鐘聲到客船" (Midnight bell sound reaches the guest ship). Dynamics include *mf* and *mp*.

唐宋詩詞合唱曲（第二首）

種蘭

（唐）白居易詩“問友”

黃友棣作曲

Moderato (♩=88)

Piano introduction in B-flat major, 4/4 time. The tempo is Moderato (♩=88). The music features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with dynamic markings of *mp* and *f*.

(Sop. solo or unison)

Vocal solo for Soprano (Sop. solo or unison). The lyrics are: 種蘭不種艾，蘭生艾亦生。根。 The music is in B-flat major, 4/4 time, with dynamic markings of *mp* and *mf*.

Piano accompaniment for the vocal solo. The lyrics are: 艾相交長，莖葉相附榮。 The music is in B-flat major, 4/4 time, with dynamic markings of *mp* and *mf*.

(Chorus)

Chorus for Soprano (Sop. solo or unison). The lyrics are: 種蘭不種艾，蘭生艾亦生。根。 The music is in B-flat major, 4/4 time, with dynamic markings of *mf* and *f*.

Piano accompaniment for the chorus. The lyrics are: 艾相交長，莖葉相附榮。 The music is in B-flat major, 4/4 time, with dynamic markings of *mf* and *f*.

Piano accompaniment for the chorus. The lyrics are: 香莖與臭葉，日夜俱長大。 The music is in B-flat major, 4/4 time, with dynamic markings of *mf* and *f*.

(Bass) (Tenor) (alto) (Sop.)

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

(Chorus)

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

艾 亦 未 能 澁, 艾 亦 未 能 澁。

夜歌

（宋）蘇軾詞“卜算子”

黃友棣作曲

Andantino (♩=72)

Piano introduction in D major, 4/4 time. The tempo is marked *Andantino* (♩=72). The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody includes an 8va (octave) marking.

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal parts are for Soprano (Sop), Alto, Tenor, and Bass. The piano accompaniment is in D major, 4/4 time. The tempo is marked *Andantino* (♩=72). The lyrics are: 缺月挂疏桐，漏斷人初靜。時見幽人獨往。 The dynamics include *mf* and *p*.

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal parts continue with the lyrics: 來，縹緲孤鴻影。驚起卻回頭，有恨無。 The piano accompaniment continues with the same tempo and key. Dynamics include *p*, *mf*, and *la* (largo).

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal parts continue with the lyrics: 人省。揀盡寒枝不肯棲，寂寞沙洲冷。 The piano accompaniment continues with the same tempo and key. Dynamics include *p*, *mf*, and *a tempo*.

Measures 1-3 of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand provides a bass line with slurs. Dynamics include *p* and *mf*.

Measures 4-6 of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with slurs. Dynamics include *mf* and *p*. The lyrics are: 緲 孤鴻影。 驚起 卻回頭,

Measures 7-9 of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with slurs. Dynamics include *mf*. The lyrics are: 缺 月 挂 疏 桐, 漏 斷 人 初

Measures 10-12 of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with slurs. Dynamics include *mf* and *p*. The lyrics are: 有 恨 無 人 省。 揀 盡 寒 枝 不 肯 棲,

Measures 13-15 of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with slurs. Dynamics include *p*. The lyrics are: 靜。 時 見 幽 人 獨 往 來, 縹

Measures 16-18 of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with slurs. Dynamics include *p*. The lyrics are: 寂 寞 沙 洲 冷。

記夢（悼歌）

（宋）蘇軾詞“江城子”

黃友諒作曲

Andantino (♩=72)

First system of the musical score. It features a piano introduction in 3/4 time with a tempo of Andantino (♩=72). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music is written for piano with dynamic markings of *mp* and *mf*.

Second system of the musical score. It includes vocal entries for Soprano (S.), Alto (A.), and Tenor/Bass (T.B.) with the lyrics "十年生死兩茫" (Ten years of life and death, both are hazy). The piano accompaniment continues with dynamic markings of *mp* and *mf*. A "(T.B. Unison)" marking is present above the vocal line.

Third system of the musical score. It features a chorus section with the lyrics "(Chorus) 不思量，自難忘，千里孤墳，無處" (Do not think of it, it is hard to forget, a thousand miles away, a lonely tomb, nowhere). The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *mp*.

Fourth system of the musical score. It continues the vocal lines with lyrics "處話淒涼" (Where the story is sad) and "縱使相逢應不" (Even if we meet, it should not). The piano accompaniment features dynamic markings of *mf* and *mp*. A "(T.B.)" marking is present above the vocal line.

Fifth system of the musical score. It continues the vocal lines with lyrics "識；塵滿面，鬢如霜。" (Know; dust covers the face, hair like frost). The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *mp*. A "Hm" marking is present above the vocal line.

Sixth system of the musical score. It features a chorus section with the lyrics "(Chorus) 十年生死兩茫。" (Ten years of life and death, both are hazy). The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *mp*.

f 量，自難忘；*mp* 千里孤墳，無處

mf 話淒涼。 (T.B.) *mf* 縱使相逢應不識，塵滿

H'm 面，鬢如霜。 *mp*

(Sop) (Alto) *mf* 但來幽夢忽還鄉，小軒窗，正梳妝； (啦——)

(Tenor) *mf* 但來幽夢忽還鄉，小軒窗，正梳妝； (啦——)

(Bass) 但來幽夢忽還鄉，小軒窗，正梳妝； (啦——)

mf 但來幽夢忽還鄉，小軒窗，正梳妝； (啦——)

p 窗，正梳妝； (啦——)

p 啦——

mf 但來

Handwritten musical score on page 22, featuring multiple staves with lyrics in Chinese. The lyrics include: 夜來幽夢忽還鄉, 小軒窗, 正梳妝, 相顧無言, 惟有淚千行. The score includes dynamic markings such as *f* and *mf*.

Continuation of the handwritten musical score on page 22, featuring multiple staves with lyrics in Chinese. The lyrics include: 正梳妝, 相顧無言, 惟有淚千行. The score includes dynamic markings such as *f* and *mf*.

Handwritten musical score on page 23, featuring multiple staves with lyrics in Chinese. The lyrics include: 料得年年腸斷處, 明月夜, 短松岡. The score includes dynamic markings such as *mf* and *mp*. It also includes the instruction (S.A.) and (T.B. Unison).

Continuation of the handwritten musical score on page 23, featuring multiple staves with lyrics in Chinese. The lyrics include: 明月夜, 短松岡. The score includes dynamic markings such as *mp* and *dim*.

Continuation of the handwritten musical score on page 23, featuring multiple staves with lyrics in Chinese. The lyrics include: 明月夜, 短松岡. The score includes dynamic markings such as *p* and *rit e dim*.

過七里溪

（宋）蘇軾詞“行香子”

黃友棣作曲

Moderato (♩=80)

The first system of the musical score is in 3/4 time, marked Moderato (♩=80). It features a piano introduction with a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The key signature has one flat (B-flat). The tempo is indicated as Moderato with a quarter note equal to 80 beats per minute.

(Female Duet + H'm)

mp 一葉舟輕，雙槳鴻驚；水天清影，湛波。

The second system is a vocal duet for two female voices, accompanied by piano. The lyrics are "一葉舟輕，雙槳鴻驚；水天清影，湛波。". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

平。魚翻藻鑑，鷺點烟汀；過沙溪急，

The third system continues the vocal duet and piano accompaniment. The lyrics are "平。魚翻藻鑑，鷺點烟汀；過沙溪急，". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some harmonic shifts in the right hand.

霜溪冷，月溪明。重重似畫，曲曲如

The fourth system continues the vocal duet and piano accompaniment. The lyrics are "霜溪冷，月溪明。重重似畫，曲曲如". The piano accompaniment features a more complex harmonic structure with some sixteenth-note passages in the right hand.

屏；笑當年空老嚴陵。君臣一

The fifth system continues the vocal duet and piano accompaniment. The lyrics are "屏；笑當年空老嚴陵。君臣一". The piano accompaniment features a more complex harmonic structure with some sixteenth-note passages in the right hand.

夢。今古虛名；但遠山長，雲山亂，曉山青。

The sixth system is the final system of the piece, continuing the vocal duet and piano accompaniment. The lyrics are "夢。今古虛名；但遠山長，雲山亂，曉山青。". The piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

(Chorus)

mf 一葉舟輕, 雙槳鴻驚; 水天清影



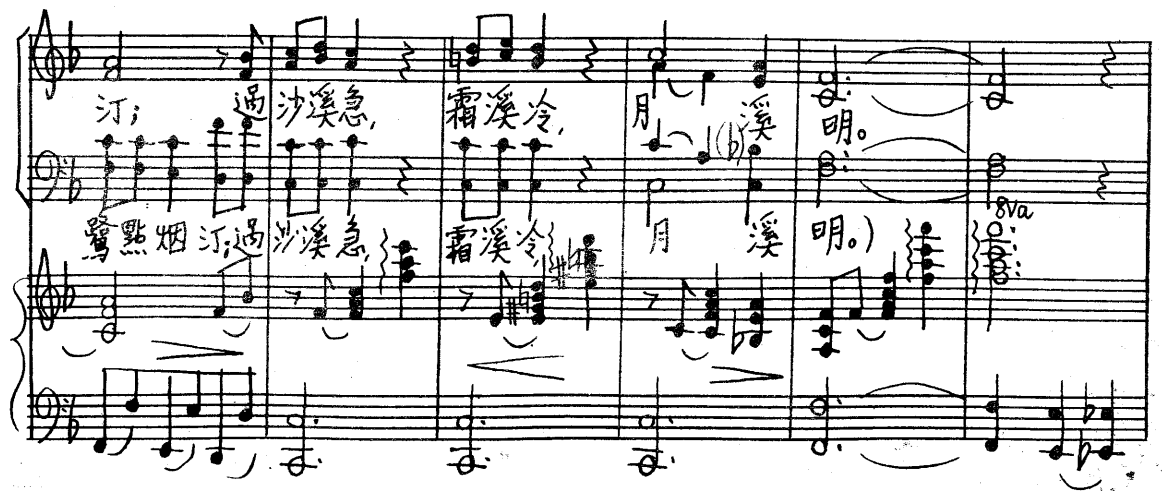
港波平。魚翻藻鑑, 鷺點烟

(水天清影 港波平。) (魚翻藻鑑, 鷺點烟)



汀; 過沙溪急, 霜溪冷, 月溪明。

鷺點烟汀, 過沙溪急, 霜溪冷, 月溪明。) 8va



mf 重重似畫, 曲曲如屏; 笑當年空老

(重重似畫) (曲曲如屏)



嚴陵。君臣一夢, 今古虛

(笑當年空老嚴陵。) (君臣一夢, 今古虛)



名; 但遠山長, 雲山亂, 曉山青。

今古虛名, 但遠山長, 雲山亂, 曉山青。 8va



懷遠

(宋)晏殊詞“蝶戀花”

Andantino ($\text{♩} = 72$)

黃友棣作曲

A handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves, Treble and Bass clef, in common time (C). The key signature has one flat (B-flat). The melody is in the Treble clef, and the bass line is in the Bass clef. The piece is marked with a piano (p) dynamic and a mezzo-forte (mf) dynamic. The melody features a series of eighth and sixteenth notes, with a final measure containing a sharp sign (#) and a fermata. The bass line consists of a simple accompaniment with eighth and sixteenth notes. The score is written in ink on a piece of paper with a vertical crease down the middle.

Handwritten musical score for the song "Luo Mo Qing Han" (罗漠轻寒). The score is written on two systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "mp 槛菊愁烟兰泣露。罗漠轻寒，燕子双飞去。" The bottom system continues the piano accompaniment. The score is written in a handwritten style with some corrections and annotations.

Handwritten musical score for the song "The Moon Represents My Heart" (明月代表我的心). The score is written on four staves. The lyrics are written in Chinese characters below the staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *mf*.

Lyrics: 明月不諳離恨苦，斜光到曉穿朱戶。

Double bar line.

Lyrics: 雙飛去。)

(附記)懷遠、春愁、元夕，三首歌曲，可以連續演唱。王國維“人間詞話”云：古今之成大事業，大學問者，必經過三種之境界：“昨夜西風凋碧樹，獨上高樓，望盡天涯路”(晏殊懷遠)；此第一境也。“衣帶漸寬終不悔，為伊消得人憔悴”(柳永春愁)；此第二境也。“眾裡尋他千百度，驀然回首，那人卻在燈火闌珊處”(辛棄疾元夕)；此第三境也。此等語皆非大詞人不能道。

28

con moto

Handwritten musical score for the song "The Night Wind" (昨夜西風凋碧樹). The score is written on three systems of staves. The top system features a vocal line with lyrics in Chinese characters: "昨夜西風凋碧樹。獨上高樓，望盡天涯。" (Yesterday evening wind withered the green trees. Alone I climb the high tower, looking across the horizon). The middle system contains a piano accompaniment with a "con moto" tempo marking. The bottom system continues the piano accompaniment with a "ff" (fortissimo) marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Handwritten musical score for "The Legend of the White Snake" (白蛇传). The score is written on four staves. The top staff is the vocal line with lyrics in Chinese. The second staff is the piano accompaniment. The third and fourth staves are for a string ensemble (violin and cello). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "rit.", "a tempo", "mf", and "mp". The lyrics are: "路。欲寄彩牋兼尺素，山長水濶知何處。知何處。知何處。"

Largamente

con moto

Handwritten musical score for "The Song of the Great Wall" (The Great Wall of China). The score is written on four staves. The first two staves are for the vocal line, and the last two are for the piano accompaniment. The tempo markings are "Largamente" and "con moto". The lyrics are in Chinese: "f 山長水濶 知何處。" (f 山長水濶 知何處。). The piano part includes a section marked "8va" (octave). The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time.

29

春愁

（宋）柳永詞“鳳棲梧”

黃友棣作曲

Moderato con moto (♩=96)

Handwritten musical score for the first system. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato con moto' with a quarter note equal to 96 beats per minute. The music begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics '烟光殘照裡，無言誰會憑闌' are written below the notes. There are some handwritten annotations like '8va' and 'Hm'.

(S.A.)

Handwritten musical score for the second system. It continues the melody from the first system. The lyrics '佇倚危樓風細細。' are written below the notes. There are handwritten annotations like '(T.B. Unison)', 'Hm', and 'mf'.

Handwritten musical score for the third system. The lyrics '望極春愁黯黯生天際。草色' are written below the notes. There are handwritten annotations like 'p.', 'Hm', and 'f'.

30 (註) 詞牌鳳棲梧為蝶戀花之別名。

Handwritten musical score for the first system of the right page. It continues the melody from the left page. The lyrics '烟光殘照裡，無言誰會憑闌' are written below the notes. There are handwritten annotations like 'p.', 'Hm', and 'mf'.

Handwritten musical score for the second system of the right page. The lyrics '意。' are written below the notes. There are handwritten annotations like 'Hm', '8va', and 'f'.

Handwritten musical score for the third system of the right page. The lyrics '佇倚危樓風細細。望極春愁黯黯' are written below the notes. There are handwritten annotations like '(Chorus)', 'f', and 'Hm'.

生天際。(望極春愁，黯黯生天際)。草色烟光殘照

裡，*mf*無言誰會憑闌意。(無言誰會憑闌意)。

*f*擬把疏狂圖一醉。對酒

當歌強樂還無味。

Largamente
ff 夜帶漸寬(夜帶漸寬)終不悔。為伊
Largamente
ff *a tempo* *L a tempo*

消得^{#8:}人憔悴。^{8va}

元夕

（宋）辛棄疾詞“青玉案”
附 歐陽修“生查子”

黃友棣作曲

Allegretto con brio (♩=100)



（註）宋曾慥“樂府雅詞”，況周頤“蕙風詞話”，以及“四庫提要”，皆認定“生查子”（元夕）為歐陽修所作而被人誤列於朱淑真作品之內。

(S.A. Unison)



(Chorus)

Soprano
Alto
Tenor
Bass

f 東風夜放花千樹，更吹落，
f 東風夜放花千樹，更吹落，
f 東風夜放花千樹，
f 東風夜放

This block contains the handwritten musical score for the chorus of 'The Legend of the White Snake'. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in Chinese, and the music is in a key with one flat (B-flat). The tempo is marked 'f' (forte). The piano part includes dynamic markings like '8va' and '8va'.

星如雨。寶馬雕車香滿路。鳳簫聲動，
星如雨。寶馬雕車香滿路。鳳簫聲動，
更吹落，星如雨。寶馬雕車香滿路。
花千樹，更吹落，星如雨。寶馬雕車

This block contains the handwritten musical score for the chorus of 'The Legend of the White Snake'. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in Chinese, and the music is in a key with one flat (B-flat). The tempo is marked 'f' (forte). The piano part includes dynamic markings like '8va' and '8va'.

玉壺光轉，一夜魚龍舞。
玉壺光轉，一夜魚龍舞。
鳳簫聲動，玉壺光轉，一夜魚龍舞。
香滿路。鳳簫聲動，玉壺光轉，一夜魚龍舞。

This block contains the handwritten musical score for the chorus of 'The Legend of the White Snake'. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in Chinese, and the music is in a key with one flat (B-flat). The tempo is marked 'f' (forte). The piano part includes dynamic markings like '8va' and '8va'.

(生查子) (男女聲齊誦) *mf* 去年元夜
f *rit* *mf* *a tempo*

This block contains the handwritten musical score for the chorus of 'The Legend of the White Snake'. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in Chinese, and the music is in a key with one flat (B-flat). The tempo is marked 'f' (forte). The piano part includes dynamic markings like '8va' and '8va'.

時，花市燈如畫。月上柳梢頭，人約黃昏後。(女聲) 今年
(齊誦)

This block contains the handwritten musical score for the chorus of 'The Legend of the White Snake'. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in Chinese, and the music is in a key with one flat (B-flat). The tempo is marked 'f' (forte). The piano part includes dynamic markings like '8va' and '8va'.

meno mosso
mp
 元宵時，月與燈依舊。不見去年人，淚濕
mp *meno mosso*
 8va

春衫袖。淚濕春衫袖。
mp 8va
f *rit*

(Chorus)
a tempo

P 蛾兒雪柳黃金縷。笑語盈盈暗香去。
a tempo
P

mf 眾裡尋他千百度。
f 驀然回首，
 (尋他千百度。眾裡尋他千百度。)
mf 8va

P 那人却在燈火闌珊處。
mf 那人却在燈火闌珊處。那人却在燈火
P *mf* *f*

f 闌珊處。那人却在燈火闌珊處。
f

唐宋詩詞合唱曲（第九首）

雙雙燕

（宋）史達祖詞“雙雙燕”

黃友棟作曲

Allegretto Leggiero (S.A.) stacc.

(S.A.)
P 啦

T.B. (unison) 過 春 社 了， 度 簾 幙 中 間， 去 年 塵 冷。

差 池 欲 住， 試 入 舊 巢 相 並， 還 相 雕 梁 藻 井， 又 軟 語 商 量 不

定 8va 飄 然 快 拂 花 梢， 翠 尾 分 開 紅 影。

啦

過 春 社 了， 度 簾 幙 中 間， 去 年 塵 冷。 差 池 欲 住，

啦 stacc.

試入簾櫳相並，還相雕梁藻井，又軟語商量不定。

啦

8va

mf

f

飄然快拂花梢，翠尾分開紅影。

啦

8va

f

mf

(S.A.)

(T.B.)

芳

8va

mf

(Chorus)

徑。(芹泥雨潤。)(貼地爭飛。)(誇輕俊)紅樓歸晚，

mf 芹泥雨潤。愛貼地爭飛，競誇輕俊。

8va

mf

f

f 看足柳昏花暝，應自棲香正穩，便忘了天涯芳信。

8va

f

mf

f

con 8va

f

(忘了天涯芳信)

f 愁損翠黛雙蛾，日日畫欄獨凭。

8va

f

rit

con moto

f con moto

望故鄉

（宋）蔣捷詞“一剪梅”

黃友棣作曲

Moderato (♩=72)

Piano introduction in B-flat major, 4/4 time. The melody is in the right hand, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include mf and f.

(Sop. solo)

Soprano solo section. The melody is in the soprano line, with lyrics: 小巧樓台眼界寬，朝卷簾看，暮卷簾看。 The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. Dynamics include mp and mf.

Continuation of the piano and vocal parts. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment. The vocal line continues with lyrics: 故鄉一望心酸，雲又迷漫，水又迷漫。 Dynamics include mf and mp.

(Sop. unison)

Soprano unison section. The melody is in the soprano line, with lyrics: 小巧樓台眼界寬。 The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. Dynamics include mf.

(Chorus)

Chorus section. The melody is in the soprano line, with lyrics: 朝卷簾看，暮卷簾看。 The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. Dynamics include mf.

(Sop)

Soprano section. The melody is in the soprano line, with lyrics: 故鄉一望。 The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. Dynamics include mf.

(Chorus)

Handwritten musical score for the chorus. The lyrics are: 心酸, 雲又迷漫, 水又迷漫. The music is in 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano part has a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. Dynamics include mp and p.

Handwritten musical score for the chorus. The lyrics are: 漫. (水又迷漫.) The music is in 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano part has a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. Dynamics include mp and p.

Handwritten musical score for the chorus. The lyrics are: 天不教人客夢安, 天不教人客夢安. The music is in 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano part has a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. Dynamics include f and mf.

Handwritten musical score for the chorus. The lyrics are: 昨夜春寒, 今夜春寒, 昨夜春寒, 今夜春寒. The music is in 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano part has a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. Dynamics include cresc and p.

Handwritten musical score for the chorus. The lyrics are: 寒. 梨花月底兩眉攢. The music is in 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano part has a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. Dynamics include ff and p.

Handwritten musical score for the chorus. The lyrics are: 敲偏闌干, 拍偏闌干. The music is in 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano part has a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. Dynamics include mf and p.

楓橋夜泊

(男高音獨唱，女聲和唱，提琴輔奏)

(唐)張繼詩

黃友棣作曲

提琴

Moderato (♩=72)

女聲和唱

男高音獨唱

鋼琴

mp

rit

a tempo

(Sop. Alto)

(Tenor Solo)

mf

f

Hm

mf

mp

月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠。

mf

a tempo

f

mp

f

p

Hm

mf

f

蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。

mp

p

mf

f

mf

p

Hm

p

Hm

船。夜半鐘聲到客船。

mp

mf

Handwritten musical score for page 50, measures 1-4. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are "月落乌啼霜满天" (The moon has set, the black birds cry, frost covers the sky). Dynamics include *mf* and *f*.

Handwritten musical score for page 50, measures 5-8. The score continues from the previous system. The lyrics are "江楓漁火對愁眠" (The river maple, the fisherman's light, against the sleep of sorrow) and "姑蘇城外" (Outside Suzhou). Dynamics include *mp* and *p*.

Handwritten musical score for page 51, measures 1-4. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are "寒山寺" (Cold Mountain Temple) and "夜半鐘聲到客船" (Midnight bell sound reaches the traveler's boat). Dynamics include *mf* and *f*.

Handwritten musical score for page 51, measures 5-8. The score continues from the previous system. The lyrics are "夜半鐘聲到客船" (Midnight bell sound reaches the traveler's boat). Dynamics include *p* and *mp*.